NONE ANADE N.rs 9-10 DI MAJ DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II **UN SFUEJ 30 FRANCS**

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di proprietat de direzion che, s'al covente ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

Alte mission di civiltât

Al è un gran cefâ intôr dai emigranz cumò, e ai 2 di fevrâr 'e son stadis dôs ruinions par discors di emigrazion: une a Udin e une a Tumiez.

A Udin 'e son stâz duc' d'acordo ch'e je ore di finîle di mandâ i Furlans a ciri lavôr vie pal mont; a Tumiez invezzi 'e àn votât un ordin dal dà dulà che si lei: «I lavoratori emigranti... riaffermando l'alta missione di civiltà affidata alla tradizionale laboriosità e onestà dei nostri emigranti... »; e in ultin: «il Convegno... auspica... che i governi... mirino alla soluzione dei problemi dell'emigrazione con spirito di solidarietà, in modo di arrivare alla stipulazione di accordi e all'emanazione di leggi capaci di tutelare realmente la dignità, la libertà e le esigenze umane degli emigranti».

Lassin stâ che, come ch'e àn scrit chei che lu àn preparât, al somee che i emigranz si laudin di bessoi, e nol è pericul che i Furlans 'e sedin bogn di fâ cussì. Finît di lei chel ordin al ven di domandâ prime di dut ce sorte di mission di civiltât ch'e puedi mai sei chê di int che no je sigure nancje di podê vivi cun dignitât, cun libertât e cun dut ce che umanamentri j covente.

Ma di ce sorte di Civiltât intindino po di discori? Di chê di une patrie «grande» che in pì di mantigni i siei fîs, di daur almancul di mangiâ — e une mari 'e je buine di gjavâsi 'l bocon di bocje tratansi di no fâ patì la fan a so fi — si fâs mantigni di lôr e ju mande a vore lontan? Ch'e je buine nome di clamâju dongje co j ven voe di slargjâsi o co j pâr di sei in pericul, par daur la sclope e mandâju salacôr propi cuintri di chei che ur vevin dât di lavorâ? Che no implante stabilimenz di chestis bandis, parche i Furlans 'e puedin cuistâse tai lôr pais, parceche 'l Friûl al è simpri destinât par cjamp di batae e no si pò fidâsi di esponi capitâi, fûr di chei che si spindin a fâ casermis e fortificazions?

Pitost di meti sù avonde industris achì 'e son bogn di fâ pais di pueste pai Furlans atôr pal mont, come chel ch'e son daûr a implantâ tal Sudafriche, par fâ la celulose di eucalipto: vait Furlans tal Sudafriche, che a cjase nestre si à di scombati e no si pò daus di lavorâ!

E si puedial di che sei propi mission di Civiltât chê di lâ a cjase di chei âtris a ciri lavôr? Par scugni contentâsi ancje des voris plui pesantis e plui scomudis? Ma tai pais civij no je emigrazion: tai pais civij ognun al à la sô cjase e 'l so lavôr: al pò lâ a vore di âtris bandis s'al ûl, ma nol è mai obleât a lâ vie. Come che no je emigrazion tra i salvadis, che di salvadis ch'e son 'e cjatin di vivi te lôr patrie; e 'e staressin ancje ben se atris di lôr no lessin a secjaur lis mirindis par puartaur la civiltât, chè biele civiltât ch'o savin, par sfrutâju e distriziju.

Par secui a lunc i europeos 'e son lâz in Americhe e a'n'van ore presint. Ma ce àn fat chesc' cristians dai vêrs mericans, di chei popui ch'e viverin lavie co'l'è rivât Cristoful Colombo a scuviarziju? E cemût sono lâz in Americhe i neris da l'Afriche? Ancje chei ju an su la cussienze i cristians.

I barbars si 'e migravin, a popolazions interiis; ma nancje chê no si podeve dì mission di Civiltât.

Alore nus pâr che la plui biele mission di Civiltât dai Furlans 'e sares chê di sistemâ e di lavorâ pulît dute la tiare furlane, chê di ingrandî l'industrie furlane, chê di svilupâ 'l comercio furlan. Ce biel ognun a cjase sô!

Stradis di citât

Di cemût ch'e son tignudis lis stradis si fasisi un'idee de int; co si rive in tun pais dulà che no si è mai stâz, dulà che no si cognos nissun, baste cjalâsi ator te strade par savê ce sorte di int ch'e stà là.

I Furlans — massime i Udinês — 'e faressin ben a tignî in ordin pulît lis lôr stradis, no bandonâlis 'e confusion e a la sporcisie, no lassâ che deventin compagnis di chês dal borg disot, di chês ch'e mostrin la civiltât mediteranie, cun duc' chei colôrs, cun duc' chei odôrs, cun duc' chei spetacul.

Al va ben che la circolazion 'e sei dissiplinade, e si dovares rivâ adore di lâ pe strade in ordin ancje in citât, sveltur o biel planc e senze fâ sunsûr, ma al lares ben ancje un tic di mondisie tes stradis, tan' par tiare che pai mûrs. S'al covente di tacâ manifesc' bisugnares tignî qualchi puest par chel cont, ma no tal stret, dulà che s'intrighe se si fermisi a lei. In pen ju tachin sot il nâs pardut e a'nd'è ogni moment di gnûs: al pâr dal impussibil che no si puedi mai fâ nuje, mai preparâ nuje, mai ricuardâ nuje, che nol puedi sucedi mai nuje se no si sporcje i murs cun manifesc' di ogni sorte, o cul colôr o cul ingjustri adiriture. E chê che sporcje plui di dut 'e je naturalmentri la politiche dai partîz, ch'e je za avonde sporcje di bessole.

(E je la biele che invezzi i avis ch'e scugnin sei publicâz sul albo dal municipi si pò viodiju nome tre oris in dì, e ancjemò tocje fâ la sciale!).

Stano ben dutis chês cjartutis e cjartatis di ogni bande? E scussis di naranz e ogni sorte di scovazzis? No si podaressial mo meti casselis ca e là, par dut ce che no si pò tignî in sachete e tocje butâ vie? Al lares ben un avisut ancje tai autobus, parche nissun al buti par tiare il biliet finide la corse.

E isal un biel viodi chei sbladacs par tiare? 'E spudavin fin sui veris dai strumenz meteorologjcs sot la logje! E fossino nome spudadis! Massime la domenie di matine si viôt ancje urinât su pai murs e sul marcjepiz dongje des ostariis, e ancje gumitadis di cjocs ca e là. Un spetacul ch'al fâs propi stomi.

E no ise une biele vergogne tignî puars pes stradis a domandâ la caritât? Cun dute la religjon ch'o fasin viodi di vê, e cun dute la nestre civiltât milenarie, 'o oblein ancjemò i puars a ciri la caritât, e magari si cjate qualchidun che nus spieghe che nol pò sei diferent, parceche puars a'n' sarà simpri, come ch'al à dit il Signôr. Ma nol à dit ch'e dovaran lâ simpri a ciri. S'al è bon di lavorâ, di fâ alc, il puar al à dirit di sei mitût a vore; se nol pò lavorâ al à dirit di sei mantignût senze scugnî lâ atôr o metisi in qualchi cjanton a batile, al à di savê dulà lâ a mangjâ e a durmî ogni dì, no dome 'l dì di Nadâl. Une societât che no je imò rivade a capî chestis robis, e pò fâ di mancul di discori di civiltât e di religjon.

E la mostre personâl di piture sul liston de pueste? I ritraz 'e son pituraz sul marcjepit, parsore 'e son cjartis di cinc e di dis e tocje zirâ atorvie par no pescjâ. Miôr pitost une lavagne a sotet in algò: ch'al vebi 'l so puest ancje 'l pitôr di strade, senze intrigâ, come che lu àn chei che mangin fûc.

E i strops? Pitost di viodiju tibiâz e sporcs, cun duc' i fiars ch'e dovaressin faju rispietâ, miôr salizâju. E a proposit di fiars, stano propi ben chei par traviars dai cjantons difûr dal domo e di chel miez tôr parmis? Brut segno s'e coventin ancjemò.

Viva la muerte

Tal numar 3 di chest an dal setemanâl «As dai manganei» si cjate un reclam ch'al invide a prenotâ une publicazion ch'e vegnarà fûr cul titul gjondôs di «VIVA LA MUERTE».

Une persone sclete 'a pò scrupulâ che si trati di propagande par invià 'l cumiarz di qualchi midisine di virtûz energjchis, componude di pueste pe clientele seneôse di deliberasi de parintât, de femine e di tanc' atris berdeis ch'e sflurissin come foncs te ete atomiche.

Qualchi studiât al pensarà 'e ressurezion de viere «Fradae dal Monâz» cussì ben descrite da sar Sandri Manzoni tai Morôs Impromitûz.

La int di afârs 'e zurarà ch'e si trate di meti sù, cun tune mericanade, qualchi *trust* mondiâl par incorporâ fabricanz di cassis, di lapidis, di zois, insumis dutis lis industris funerariis, cun tun *holding* di pizzighez par dongje.

Ma duc' 'e son fûr di strade.

Impen al va une cane pai editôrs il titul di cheste publicazion ch'e trate dome di uere, di combatimenz e di combatenz.

Une storie funerarie che no larà masse a square a di cui che no j cole il zarviel di chê bande, ma che, se al rasone e si cjalisi atôr, 'e je magari cussì no une veretât viere ch'e baline simpri intôr di nô: cjalinle cumò te muse, cheste storie.

Dute la gjerarchie ch'e custodis l'ordin public e privât, no vivie par vie di chê âtre societât movimentade ch'e crôt di remenâ 'l codiz e la morâl?

I dissepui di Ipocrate no rigjavino la sostanze des malatiis e dai malâz? I pizzighez vitimis di chel mistirut, no àno 'l dirit di quistâsi un nudriment vitaminic e ben sborfât par fâ cuintri 'e fatalitât e tignisi sù cun sest tal tratâ cu la clientele?

'E cui isal plui patriotic, plui sigûr di gjoldisi une buine rendite parmis la stime di duc', dal fabricant di argagns di uere, dai menadôrs de uere, dai gjornalisc' ch'e inflamin i combatenz pe uere?

Ditature o democrazie, monarchie o republiche, cemût si quistino i potenz de tiare la stime, il rispiet, la considerazion e lis palanchis dai popui? Dome cu la uere.

E la uere ce ise?

Par dile curte e sclete 'e je come un fabricon di ziment: di une bande si brustule la ponche, di chê altre s'intasse 'l polvar ch'al ven fûr.

Ta cheste balfuerie lis maris 'e viodin a spari i lôr fantaz, butâz a messet tal gran zûc pal sacrifizi, pal eroisim, parceche la glorie 'e coroni di orâr il zarneli de vitorie.

E dutis chestis voris 'e sucedin sot dal titul: VIVA LA MUERTE.

S'e je cussì al è logjc, naturâl che «L'as dai manganei» al «tiri dret»: i siei interes 'e butin dome quan'ch'e salte la scusse di chêi âtris, e par chest, al sparnizze 'l polvar ch'al deventarà beton tai cjâs e tes trinceis.

Dal arest, nol è dome lui a combinâ di chêi afârs sot di chê tabele: te cjarte che si stampe a'nd' je une vore di ciment e qualchi stampât s'e à par mâl e al dâ querele co j al disin.

«Novios de la muerte» 'e podin sei te Spagne chêi dal Tercio, ma in qualchi âtri lûc i leons blancs e lis tigris neris 'e berlin viva la muerte par matez: chêi amigos 'e rivin a lâ in pension e podopo co scugnin abrazâ la spose fatâl, tai sgnachin tun Pantheon.

Alpins a vite

Squadrise' no'nd'è plui, di nissun colôr, almancul daûr di ce che al pâr. Meti in vore inmò i studenz nol zove nie, dibot. A Triest al sares un afâr serio di fâ dimostrazions, cumò. A Redipulie no si pò lâ ogni moment. E alore ce si puedial fâ par tignî sù 'l balon, intant ch'al si flapis parvie di chei proces, di duc' chei scandui ch'e vegnin fûr un daûr l'altri simpri plui fis? Si mande a Rome i alpins, s'ju clame te Capitâl intant ch'al è viart propi lâ il proces plui scandalôs, e tôr dai vine' di marz, ch'e je la date di chê «declarazion tripartide» ch'e scuen restâ in eterno, ancje se dut si gambie, se dut al passe, se dut si dismentee, in chest biel mont.

I alpins 'e son int une vore a la buine: baste daur di bevi e lassâ ch'e cjantin «par fâ fieste»: che si puartin daûr lis feminis e magari i 'imprese' e i nemai di cjase a rosacvie, ch'e si rimpinin sù pal Colosseo e ch'e fasin la polente in piazze Vignesie. Si pò doprâju pulît par fâju sfilâ (30.000? 35 mil?), par ch'e metin un cartel «triestin» dongje de tombe dal milite ignoto. Nome un tic di politiche te fieste...

Si sa che no si discôr di tornâju a mandâ in Afriche e nancje in Albanie o in Grecie e nancje in Russie, e nancje in Spagne. Ma vadì che i alpins 'e viodin di bessoi che no covente copâsi nancje dongje cjase, parceche di lâ dal confin e je int compagne di lôr, ch'a'nd'à provadis avonde ancje jê par tanc' secui a lunc ma cumò finalmentri ancje jê e je daûr a capîle.

Però, ancje cence mandâju pal mont e cence faur doprâ la sclope, ur sucêt distes alc che nol va ben nome a faur fâ «fieste» te Capitâl, sei parvie dai camevai (parceche ancje i vecjos 'e uelin fâ i zovins), sei parvie de bibite, sei par vie dal strapaz. Su «Stampa Sera» dai 22 e 23 di marz al è scrit che l'alpin Laurinz Semmilla di 40 agn di Udin (?) 'e àn scugnût metilu in osservazion te cliniche neuropsichiatriche parceche dut tun colp al veve tacât a smaniâ malamentri tune pension di vie Firenze; al alpin Oreste Fioretta di 74 agn di Caprin Veronês j àn puartât vie il puartesfuejs cun 30.000 liris, 15.000 francs svizzars, 6 dolars e documenz: al alpin Ernesto Clodio di 62 agn di Arango Sesie j àn robât 40.000 liris e 15.000 al alpin Guerino Borghês di 50 agn di Cjamin di Buri.

Il «Messaggero Veneto» dal 25 di marz al conte dal alpin Italo Croce di 35 agn, rasonir e assessôr 'es finanzis a Belun, che tornât di Rome masse strac al si è copât.

A proposit dai alpins a Rome nus àn scrit cheste letare che no à bisugne di zontis:

Caro Patrie,

dal giornale di Rino Alessi del 27 marzo 1954 apprendiamo che all'adunata di Roma han preso parte anche gli scarponi triestini, duecento circa famigliari compresi. Lo baldo schiera ebbe il posto d'onore nello sfilamento, dopo i reparti in armi e la sezione di Zara, e recava la scritta "L'Istria e Trieste attendono giustizia". Sull'ara del milite ignoto i triestini deposero una corona d'alloro con nastro rosso alabardato e sei nastri tricolori con i nomi dei caduti del 5 e 6 novembre. Per cortese interessamento della direzione compartimentale delle ferrovie gli alpini di Trieste viaggiarono in comodi vagoni speciali, allacciati a treni diretti.

Se si riflette soltanto un poco su questi particolari, risulta chiaro lo scopo dell'adunata, che è stata una manifestazione politica. Se si fosse trattato soltanto di una manifestazione paramilitare tutti avrebbero viaggiato in tradotta, non si sarebbero vedute scritte politiche e l'ordine di precedenza sarebbe stato diverso.

Secondo i dati del Comitato di Udine per le famiglie dei prigionieri e dispersi in Russia, ben 4700 alpini friulani del corpo di spedizione non sono tornati (e ormai non torneranno). In Friuli sono paesi come Mortegliano, Martignacco, Gemona, Sauris, Moggio, Moimacco, Muscleto che hanno un ben triste primato di "dispersione"; se a Trieste i dispersi fossero nella stessa proporzione, non vi si lamenterebbe scarsità di alloggi, non vi sarebbero disoccupati e probabilmente neppure lo sciovinismo, ora così diffuso negli ambienti più in vista, con tendenza a propagarsi anche nella nostra regione.

Ma il Friuli conserva vivo il ricordo delle distruzioni e dei salassi subiti, sempre spiegati, mai giustificati, e rifugge da nuove "inutili stragi". Il vino diventa sangue soltanto sull'altare.

(Segue la firma)

Une biele sensarie

La sensarie par un prestit fat a un stât asiatic 'e jere stade refudade al sensâr ch'al veve combinât l'afâr: si tratave di 36 milions di dolars aur, e su cheste some nominâl il dis par zent al doveve lâ al «brocker», al vignares a stâi 360.000 dolars par sensarie. 'O ai podût stâ daûr a dute cheste naine fintremai ch'e fo finide e par dîle in curt 'o lassarai di bande ogni particolâr.

Il stât ch'al veve domandât il prestit in efiez al veve ricevût in bêz 4.650.000 dolars aur. 16 milions 'e jerin stâz mitûz in cont des azions di une imprese ch'e veve vude une garanzie dal guviâr di chel stât, ma che no vevin plui nissun valôr venâl. Qualchi cjosse come 10 milions 'e jerin stâz mitûz tun cont speciâl come sin-

('e va indenant te II pagine)

Masse pitinine

Chei di Arasinus 'e son daûr a puartâ di une cjase in chê âtre dal pais une statue de Madone, ma veramentri nus pâr che chê statue 'e sedi masse pitinine: alte miez centesim (cm 0,50 al è scrit sul sfuej dal 21 di marz) no pese nuje - si sa - ma no si stential a viodile?

E cussì chei di Peonis; ancje lôr 'e puartin pes cjases une statue de Imacolade di miez centesim. La devozion 'e puedin vêle distes, 'o sin dacordo, ma 'o varessin propi gust di savê dulà ch'e je la fabriche di chês statuis.

LA COLE

Agnul — *O Blâs! Ancje tu culì a fâti biel! Ce leitu là tal sfuei?*

Blâs — *Pezzoz; tant che 'o spieti la mê volte. Juste cà dal barbîr j buti un voli. Dal rest, no ti ài timp di piardi daûr dai pastroc' dal mont. Di timp in cà, o ài l'associazion a Patrie dal Friûl, ch'a je un'altre question.*

Agnul — *Alore tu âs stât daûr 'e polemiche juste cu la "Patrie", a proposit dal talian e dal furlan...*

Blâs — *Ma sì! Ma che ledin a fâsi benedî: noaltris no vin propit nue a ce fâ cun chei gjornalisc' là. In Friûl, un quotidian furlan al mancje, ch'e je une biele vergogne.*

Agnul — *Ben, e ce pensistu de quistion de lenghe, e di come che la cjapin chei siôrs?*

Blâs — *Sint mo', Agnul; se si fidin di un fros cussì flap par fâ saltâ fûr il gri da l'unitât, al ûl dî che no ur comude di doprâ i miez onest' e pusitîfs.*

Agnul — *Come saressino?*

Blâs — *Cjale mo. Di fantat 'o di stât a vore qualchi timp a San Pieri dai Sclâs; e 'o jeri a mangjâ e durmi in tune famee di int buine e pulide.*

'O vevi un pôc di rivuart, ch'o mangjavi insieme cun lôr; e il paron, Siôr Silvio, ridint, par fâmi coragjo, mi contà di un che al zirave il mont, lavorant là che al cjatave. Al capità là di un, che lu cjolè a vore. Intant ch'al gustave, al disè: - Orpo, cemût ch'e scote la mignestre! - Eh, ...sofle! - i rispuindè il paron. Ma il lavorent al pensà: - Chest nol è paron par mè - e al zirà.

Al si cjatà un altri paron, e ancje cun chel j signà di di: - Ce ch'e scote la mignestre! - Met dentri pan, polente! - Oh, chest sì, ch'al è paron par mè -. E cun chel al restà vulintîr.

Agnul — *O ài capît; tu ti tegnis a la sostanzie tu, e no a la forme.*

Blâs — *Plui clâr ancjmò: ai faz, e no 'es cjacaris. Cjacaris e simpri cjacaris; e mai che i faz a' vegnin indenant; chei bogns, tatindinsi.*

Cjale i svuizzars, ce cunvinzion e ce sodisfazion ch'a' fan di jessi citadins de lôr Federazion. Ti fevelin ognidun in te sô lenghe: e a'udi e quatri in Svuizzare. E pur 'e son, 'e sintin di jessi duc' svuizzars. Al contave Chino, che in tune ocasion, qualchi an indaûr, 'e capità a Udin une delegazion svuizzare. E lui sintint une siore a cjacarâ in biel talian, j disè: - Ma lei, Signora, è italiana? - Che mi cjala, meraveade: - No no, ...svizzera!

La lenghe no je la cole vere par tignî adun popui che a' jan za une lôr lenghe, ma ben la libertât, la paritât, la buine e oneste ministrazion autonome dal lûc, in prime, e po chê gjenerâl; e il rispiet dal temperament di un zoc cu l'altri e dai patrimoni inteletuâl e di sintimenz ch'al à. E quanche si rimpinin 'e question de lenghe unitarie di Stât, tu âs la prove in man, che no àn doprât e ch'e àn ferme intenzion di no doprâ che altre cole gjenuine. Smanie di comant; come la storie dal "voi" e dal "lei". E smanie di spelâ.

Agnul — *Ma sì,... mai ch'o podessin ministrâsi di bessoi! No uelin fâ, e no nus lassin fâ. In ogni regjon si cjate qualchi persone avonde oneste e di competenze, che si dà dafâ pe so int; ma in tal puar Friûl cui si cjatial, ch'al fâsi cussì? Duc' chei ch'a saltin fûr dal mac s'intropin cun Rome, midiant il partît, che nol pò jessi che su pît nazionâl.*

Blâs — *Ma sint po, e chel basoâl di eletôr, parcè si lassial meti ancje lui su pît nazionâl o internazionâl, dismenteant i siei afârs direz, che ju à li, sot il nâs? Parcè no pratindial che i berladôrs di plazze e di teatro j cjacarin di chei afârs alì, di mostrâ di cognossiju, e di olê partâju indenant? E se àn promitût e no mantignût, parcè tornâ a scoltâju propit lôr, ancjmò lôr?*

Agnul — *Viôt la gjambadorie dal truc de autonomie al Friûl: nus àn ancje compromitûz cul tacânus par daûr la "Venezia Giulia". Intant Tito, ch'al jere cul cjapiel in man in zone B, fintremai che si crodeve che il Teritori Libar lu vessin fat pardabon, cumò al si à sintût là di paron; e al contrate pe zone A. Al podares pensâ di contrattâ ancje pal Friûl, posto che a Rome chei ignoranz lu àn mitût parie cun chei pais alâ.*

Blâs — *Un biel servizi di sigûr! E dopo j dan dai seperatisc' e malgeri dai titins a di chei che a' uelin jessi nome autonomisc', come Cattaneo, come Pisacane, come Mazzini.*

Agnul — *O ài pore ch'al sarà dûr di gambiâ il mont, se tu cjalis in ce mans ch'al si cjate, e come che ti lu messedin. Al è biel madûr par une slavinade di atomichis.*

Blâs — *Forsit al sarà ben chel ch'al farà di elettrossoc par uarî la umanitât dal sô matio; ma al è miôr no pensâj, parvie dai puars frutins!*

Ma 'o viôt che cumò mi tocje a mi, che 'l barbîr mi fâs di moto.

Falisçje

Il clapuzzat

Il mosaic al è fat cun tanc' clapuz di colôrs e di formis diferentis che metûz adun, 'e fâsin un quadri in armonie.

Ancje lis regjons 'e son cussì: ognune 'e à le sô lenghe, i siei cjanz e le sô musiche, il so mût di vivi e di vistîsi: lis sôs formis e i siei colôrs, insumis.

Chestis diferenzis no lis diridìn ma, come il mosaic, 'e formin un armoniôs spetacul naturâl che al è biel di viodi, sinti e cognossi.

Lis nazions invezit e son artificiâls, robe fate seont l'interes o la lune di chei ch'e tegnin le fressorie de bande dal mani, o ben seont lis fortunis des uerîs; no àn nuje di naturâl: i cunfins 'e son come une spade ch'e tae in doi popui fradis, senze tignî cont dai interes dai abitanz di chês regjons.

Fevelant di cunfins, mi ven tal cjâf une storiute che me àn contade za timp:

Une volte doi montanârs e levin, pai lôr afârs, fûr pai trois des monz, e si cjatarin propit dongje di un clap ch'al segnave il cunfin tra dôs nazions.

Ce isal? al domandà il plui zovin.

Viosta, j rispuindè il compagn, par cause di chest clapuzzat ce tanc' miliarz ca si spindin malamentri di cà e di là, ce tantis mangjariis intôr e ce tante puare int ch'e patìs e ch'e mûr par colpe sô...

E par fâ viodi, in forme plui pusitive ce tant ch'al dispreseave i cunfins, al molà jù lis braghessis e j la petà propit parsôre, cussì, come un cjapiel...

Jo no uei di ch'al vedi fat ben, ne ch'al vedi fat mâl, ma al è un fat sucedût, e alore si pò registrâlu.

Lurio

Interessament politic

Un letôr al mi scrîf une letarone plene di maravee, indulà ch'al note un corante e passe sovenzions che un om politic al à savût otegni di Rome, par une reson o par chê ätre, a pro di comuns, enz, asilos. Di chel ch'o viôt, chest letôr al à di vê un'idee un tic imberdeade su la potenze di un deputât, ancje ch'al ves i gimaldei par viarzi i ministeris e lis cassis dal stât.

Jo invezi, quanch'o jeri zovin, 'o restai smaraveât parvie di un'âtre vore: tal scoviarzi cemût ch'al faseve un funzionari di ministeri a regolâsi dongje bêz, regai e credit di racomandazions. La vore 'e jere semplize e squasi oneste. Chest meridionâl al tignive di voli lis pratichis des sovenzions fintremai ch'e jerin distrigadis, e cussì une setemane o magari un mês prime che la prefeture 'e fos informade che la tal some 'e jere stade mitude a disposizion, al podeve comunicâ cun 'diplomazie ai interessâz la buine notizie. Si trate di poleguane, siôr letôr; cussì si fâs la politiche, massime in Italie, e cussì si crein tanc' merit, ch'al ven a stai tantis sassantis.

Al è naturâl ch'e vegni ancje la sostanze: baste prime fâ viodi cetant difizzil ch'al è di tirâsi fûr dai berdeis burocratics, e podopo fâ passâ par une sorte di grazie o di meracul la concession dai bêz che si domandave e ch'e spietavin; alore 'e ven spontanie la ricompense, la buinemam: si finis par pajâ ancje ce ch'al spiete, come quanche par fâ un lavôr si fâs un debit, che otri dai materiai e dai operaris tocje pajâ ancje i bêz. Si dismenteisi che 'l guviâr nol dà bêz a di nissun se no je une lez ch'e ordene o ch'e permet la spese, e che i bêz no son dal guviât, che ju dopre — ben o mâl — dopo di vejù gjavâz des sachetis di duc'.

Si fâs insumis tanche chel siorat che biel ch'al mangjeave j 'ere restade une spine tal gluzidôt e al jere corût a metisi 'n man dal miedi, che j 'e gjavà. Al domandà subit trop ch'al jere 'l so dovê, e 'l miedi j rispuindè: « Fasin juste la metât di ce ch'o pensavis di dâmi intant ch'o vevis la spine tal cuel, tratansi di viodile a vignî fûr ».

Sclâs impen di slovens?

Nol è dome di cumò che nus rivin protestis parceche vin l'abitudin di dî e di scrivi « sclâf » impen di « sloven » e no je la prime volte ch'o spieghin l'antighe usanze dai Furlans, ch'e doprin cheste peraule senze nissune idee di ofindi. Prime di nô le àn doprade i Grêcs ch'e disevin «Sclavinia» 'e regjon abitade dai sclâs, e «sclavinoi» ai siei abitanz. (Teopane - Cronographia, an 649, pag. 330). La riporte ancje Andrović tal vocabolari talian-sclâf, pag. VII. Dome dopo che i veniz-julians 'e àn dât un significât ofensîf e iredentistic 'e peraule «sciavo» i sclâs dal Friûl orientâl s'e cjapin par mâl intant che chêi des vals de Tôr e dal Nadison no j dàn seont, come che i Furlans no s'e àn par mâl di sedi inmenâz «lab», al ven a stai, ladins. Dal rest, tant za pôc in bande e par fin, ancje i todescs 'e varessin di protestâ parceche i sclâs ju clamin « nemco - nemci » - ch'al ves di: pîc inteligjenz, stupidez.

Tanc' viaz 'e val plui la sostanze che no la peraule, specialmentri quan' che si à da fâ cun int sclete come la furlane, fate di pueste par infotâsi dai nationalisins e par lavorâ pe toleranze e pe pâs.

Une biele sensarie

(continue dalla prima pagina)

quiresa «brockerage» interes antecipâz, sigurazions: la some che restave, tôr dai cinc milions, 'e jere stade mitude in tune societât industriâl e 'a doveve siervî di font piardût, destinât a svilupâ l'industrializzazion di chel stât, cjosse che no fo fate mai naturalmentri.

Chest preambul al coventave par di che il missete ch'al veve cumbinât chest strozzinagjo al vinzè la cause, e al rivà adore di fermâ tun puart forest un bastiment dal stât strozzât: lu metè a l'aste e i uadagnà dongje dal capitâl de comission, lis spesis e i interes. Un afâr di altri gjenar, al è chel di Castiglione, un banchîr ebreo nassût a Triest.

Subit dopo de uere chest banchîr j fasè imprestâ bêz 'e Jugoslavie des bancjs mericanis, e dopo al domandâ 600 mil dolars di sensarie. Chêi di Belgrât no olerin savent di pajâju, ma il tribunâl di Rome j dè reson a Castiglione, che inalore al domandâ di fâ valê il so dirit su la robe de Jugoslavie in man dal guviâr talian, che j disè di no, parvie dal dirit internazionâl.

Cumò il banchîr missete j fâs cause a di dutis dôs lis republichis insieme: a di chê jugoslave e a di chê taliane.

In zîr par Udin

Justizie

Chê atre dì, viarzint 'l gjornâl di Vignesie, 'o dèi un gran sbalz: — No jê plui justizie! — al diseve 'l sfuei — A la nestre Justizie e' àn puartât vie lis belanzis! — Difât, te fotografie che compagave l'articul si podeve viodi une fegure di femine, ma senze belanzis. Però, dopo di vê cjalât miei, no podei fâ di mancul di mètimi a ridi, parceche, impì di fotografâ la colone de Justizie che jê dongje dal Palaz, a' ti vevin fotografade la Madone di plazze San Jacun che, naturalmentri, no à mai vût nè belanzis, nè spade. 'O soi po' lât sorelûc e 'o ài podût constatâ che nuje nol jere gambiât e che lis belanzutis de « Tabachine » e' jerin a puest. Duncje: un pês d'avrîl anticipât di qualchi zornade. (26-III-1954).

A ogni mût, domenie passade, za che no vevi atris intrics, 'o pensai ben di fâ un zirut par Udin par rindimi cont di cemût che si stâ cun cheste benedete di Justizie. E, il risultât, bisugne dilu, al fo par me une vore consolant, parceche senze tignî cont dal Tribunâl ch'al jere sierât, di Justiziis ond'ài cjatadis ancjmò siet: une su la fazzade de glesie di Sant'Antoni o dal Vescul, quatri in Cjscjel (dôs in alt su la fazzade, e dôs in tal salon), un'atre sot il Palaz, e un'atre ancjmò a San Jacun te capele de Madone. 'O mi soi alore mitût 'l cûr in pâs e 'o ài dit: Bisugne sperâ ben!

* * *

I artisc' che àn fat chestis Justiziis e' son duc' cognossûz, almancul 'o crôt: dome des statuis su la glesie di Sant'Antoni nissun sa nuje. Anzit, a chest proposit, juste l'an passât, al veve discorût cun me il prof. Jacun Cella, vignût a Udin par esams. Cemût ise, mi diseve, che in tun scartafaz dal Temanza, conservât a Vignesie, si discôr di cinc statuis di marmul pal Domo di Udin, e che chestis statuis no si viodin plui?

J ài spiegât che su la fazzade dal nestri Domo statuis non di è mai stadis e che nancje — ch'o sepi jo — no si veve mai progjetât di mètint. Il prof. Cella nol veve nissun tuart parceche ancje tal gran repertori dal Thieme-Becker, sot la vôs *Gai (Antonio)*, si fevele, riferinsi a un « zibaldone » dal Temanza, di chestis statuis: « *in Udine 5 Domfassadenstatuen (bei Wiederherstellung der ursprünge. Fassadengotik beseitigt)* »: ch'al vorès di: « Cinc statuis che jerin su la fazzade dal Domo di Udin, e che son stadis tiradis vie quan' che la fazzade stesse 'e fo reintegrade tal so gotic ». Cjosse cheste che no rispuint a la realtât, parceche duc' i udinês e' sau che al prinzipi dal sietcent il nestri Domo al fo bensì riformât, ma in sens perfetamentri contrari!

E alore?

Alore, al prof. Cella j è vignût tal cjâf che lis cinc famosis statuis dal Gai e' podessin sêi chês che si viodin a Sant'Antoni; tant plui che la fazzade di cheste glesie 'e fo architetade dal Massari dal 1733, quan' che il Gai, nassût dal 1686, al jere ben in stât di podê lavorâ. Al podarès duncje dâsi che il Temanza al vevi cjapât, come che si dis, un cjaval, cunfundint la Glesie Catedrâl cu la Glesie dal Vescul. Però, bisugne ancje tignî prisint che a Udin 'o vin un'atre glesie cun cinc statuis: la capele de Madone, in flanc a San Jacun, dal prinzipi ancje chê dal sietcent.

'O viodarin, cu la pazienzie, di sclari chest misteri des statuis. Par intant 'o ài dât incaric a une siorute che va dispès a Vignesie, di viodi cui siei voi ce ch'al dis il Temanza tal so scartafaz, e di riferîmi.

TABELIS

Biel lant sù in Cjscjel 'o ài viodût plui di qualchi tabele: *E' vietato danneggiare le piante ? E' vietato danneggiare gli impianti* ecc.. e mi è vignût tal cjâf pûar Toni Gasparini ch'al veve inventât cheste formule: *La buona conservazione delle aiuole è affidata all'educazione dei cittadini*.

Crodêso, voaltris, che chestis tabelis e' puedin zovâ?

MAUTHAUSEN

Il mês passât e' àn scuviarte une lapide in Bore di San Lazar par onorâ la memorie di un partigjan muart di patimenz in tun cjamp di presonirs. Su la piere al è scrit *Mathausen* a la brusegane vie, e cussì e' àn ripetût ancje i gjornai. Bisugnava scrivi *Mauthausen*.

BESNARD

Si discôr une vore, in France, di une ciarte *Besnard*, acusade di vê dât il velen a no sai ce tante int. Chest *Besnard* al someârès une variant di *Bernard*: difât ancje *Garnier* nus dà *Gasnier*. E dut par vie dal *erre* che in tune peraule al cir simpri di restâ di bessôl.

Una quindicina di Comuni

chiedono l'insegnamento del francese nelle elementari

Abbiamo appreso da un articolo documentatissimo del sig. Danilo Ferrero sulla « Gazzetta del Popolo », che una quindicina di comuni della provincia di Torino hanno presentato domanda al Provveditorato agli studi per ottenere che s'insegni il francese nelle loro scuole elementari.

Si tratta di comuni della Val Pellice, della Val Germanasca, della Val Chisone e della Val di Susa, dove la lingua francese è stata sempre parlata.

La storia del francese in queste vallate è uguale a quella della stessa lingua nella nostra valle. Prima del fascismo lo si insegnava ancora nelle elementari, ma il fascismo soppresse questo insegnamento e italianizzò pure — sempre come da noi — i nomi dei paesi: Oulx divenne Ulzio, Salbertand, Salabertano, Exilles, Esille, ecc.

Ma il bisogno di conoscere il francese è così sentito in queste valli che subito dopo la liberazione vi si domandò di nuovo l'applicazione della legge Daneo Credaro sull'insegnamento del francese, abolita dal fascismo. Nell'attesa gli abitanti di queste valli, quelli della val Pellice in particolare, aprirono con il consenso del Provveditorato e del Ministero dei corsi facoltativi di francese, che si tenevano nei locali delle scuole, fuori dell'orario stabilito per le altre materie: le spese erano pagate da istituzioni private.

Ma due anni fa il consenso fu ritirato: ben lungi dal rimettere in vigore la legge Daneo Credaro, si tolse perfino a queste popolazioni la facoltà di istituire, a loro spese, corsi liberi di francese. E dire che da noi vi sono persone che trovano che esageriamo, quando parliamo di rinascita del fascismo! Se ciò non è una prova della rinascita dello spirito fascista, rinunciamo a capire cos'è il fascismo.

E' una fortuna per noi che nella nostra valle si sia ottenuta l'autonomia regionale, senza la quale ci sarebbe ancora vietato di imparare il francese, come al tempo del fascismo. Poichè per quanto attiene all'autonomia comunale, è chiaro che non la si rispetta affatto, che perfino la si ignora completamente. Se la si rispettasse minimamente, non si sarebbe ritirato a questi comuni il permesso che era stato loro accordato in un primo tempo.

Come può lo Stato giustificare questa decisione? In nome di che? Non in nome della libertà individuale, poichè i corsi erano facoltativi; non in nome della morale, tranne che non si voglia sostenere che l'insegnamento della lingua francese è contrario alla morale: non per causa della spesa, poichè le lezioni erano pagate da privati.

Quale può essere dunque il motivo? L'unità *nazionale*? la sicurezza dello Stato? Se il motivo è quello — e non può essere che quello — abbiamo ragione di dire che il fascismo sta per rinascere. Chi altri, se non un fascista, oserebbe sostenere che l'insegnamento d'una lingua straniera accanto alla lingua nazionale costituisce una minaccia per l'unità nazionale e la sicurezza dello Stato? Non abbiamo l'esempio della Svizzera? Essa è divisa in tre parti di diversa estensione, ciascuna delle quali parla una lingua propria, differente da quella delle altre. Se l'unità della lingua fosse condizione necessaria e sufficiente per l'unità politica, da molto tempo i cantoni francesi si sarebbero uniti alla Francia, i tedeschi alla Germania, e quello italiano all'Italia. Si son mai notate simili velleità presso gli Svizzeri? Essi non hanno un'unica lingua nazionale, e ciò nonostante sono dieci volte più uniti e dieci volte più civili di tanti paesi dove non si parla che una sola lingua.

Si può ancora, dopo quest'esempio, vedere un danno per l'unità politica nei corsi facoltativi di lingua francese, fatti al di fuori degli orari e senza toglier nulla, quindi, alla lingua nazionale? Ci domandiamo allora a che cosa si riduce l'autonomia comunale, se non è neppur permesso a un comune d'istituire, al di fuori dell'orario dedicato all'insegnamento di Stato, dei corsi facoltativi in locali di sua proprietà.

I fatti che abbiamo riferito provano a sufficienza, dopo tanti altri, che non c'è autonomia comunale senz'autonomia regionale. E se se ne vuole la controprova non si ha che da notare, per esempio, che l'Amministrazione Regionale valdostana ha permesso l'apertura di corsi di tedesco a Gressoney e a Issime, e non contenta di ciò li ha pure finanziati.

Nella Val Pellice, nella Val Chisone ecc. la conoscenza del francese è particolarmente utile e anche necessaria perchè gli abitanti di queste valli emigrano molto in Francia. Troviamo indubbiamente spiacevole che ci siano degli Italiani che devono emigrare, ma dato che ciò è inevitabile, sarebbe bene che conoscessero la lingua del paese dove vanno a cercare lavoro e pane. Questa lingua dovrebbe insegnarla lo Stato stesso, dal momento che non può dar lavoro. E non è inaudito che, non contento di venir meno a questo dovere, impedisca ad altri di farlo in sua vece e senza che gli costi un soldo?

Un'altra circostanza che ci stupisce alquanto è che ciò sia accaduto con un governo democristiano, un governo che pretende di lavorare per l'unificazione dell'Europa. Quest'unificazione non presuppone la reciproca comprensione fra i diversi popoli che formano l'Europa? E dato che essi parlano lingue differenti, la prima cosa da fare non sarebbe d'insegnare alle popolazioni di frontiera la lingua del popolo che abita dall'altra parte, in guisa che esse servano da intermediario naturale tra le nazioni? Ma evidentemente non si verrà mai ciò che è naturale. Coi discorsi, con le combinazioni politiche e coi pezzi di carta si pretende di unificare l'Europa!

Saremmo curiosi di sapere dai nostri d. c. di Aosta, per i quali tutto quello che fa Roma è ben fatto, se la notizia che abbiamo riferita e commentato non è un'altra prova dei sentimenti assai poco regionalisti di certi governanti.

épé

(tradotto da « L'Union Valdôtaine »)

Lettere alla Direzione

Spett. Direzione,

I galantuomini che desiderando visitare gli U.S.A. si rivolgono al consolato americano della loro regione, col passaporto in regola e un portafoglio sufficiente per pagare le spese, credono di poter ottenere da quelle autorità un «affidavit» come un visto qualsiasi: ma si sbagliano in pieno.

Le investigazioni, molte volte grossolanamente condotte, le spiegazioni umilianti, la curiosa mentalità nord americana che si ritiene depositaria delle chiavi d'entrata dell'Eldorado, per metter piede nel quale il povero europeo è pronto ad ogni compromesso, faranno ricredere il postulante sulla tanto strombazzata libertà e democrazia U.S.A. Io stesso ebbi la impressione (e dopo molto tempo la conservo ancora intatta) trovatomi in un consolato U.S.A., di sentirmi come un sospettato dinanzi agli inquisitori, in una caserma di S.S. con la differenza che il tedesco è rigido, ma generalmente (onesto e) semplice. In quel Consolato ho avuto la sfortuna di incontrarmi con uno di quei tipi che abitano nei quartieri di Bronx a New York o di Brooklyn, ma che provengono dal Mediterraneo, tipo dotato di quella strana psicologia, fatta di Western, di Holmes innestati sul carattere ancestrale e di indigestioni psico-poliziesche. Il risultato fu che il funzionario mi fece firmare una dichiarazione, dopo aver compilato e corretto con le mie affermazioni durante l'interrogatorio subito, il rapporto che di solito è in possesso dei consolati nord-americani. Uscii sconvolto ed avvilito da quella stanza dannata e dalle grinfie di quell'agente inquisitore, maledicendo Colombo e la sua scoperta, deciso nemico di tutti gli Yankee della terra e m'incamminai furioso verso il mare per dar sfogo al largo, al mio tai-fun.

Malgrado queste tempestose contingenze dovetti accorgermi che da qualche tempo un individuo mi seguiva e che fosse proprio la mia persona ad interessarlo ne ebbi la prova, quando manovrando per depistarlo, non ci riuscii. Decisi allora di fermarmi e con un repentino dietro-front, mi trovai faccia a faccia con il mio segugio. Era un giovane dai capelli crespi e la faccia olivastra: un meridionale cui non occorreva tessera di riconoscimento e che prima ch'io domandassi alcunchè, mi disse poche parole in fretta sufficienti per immobilizzarmi:

« Se vostra eccellenza desidera, domani può partire con il... per New York: posso favorirla a prezzo conveniente ». E così sono andato e ritornato a mio agio negli U.S.A.

(Segue la firma)

Ohe, su Furlan dà cu la man. strenzile fuart infin 'e muart sarai cun te.

(Fer[illegible] [illegible])

I nostri quattrini

I giornali hanno più volte accennato alla vertenza tra il comune di Roma e « Le Affissioni d'Italia », che nell'estate scorsa sembrava essere stata chiusa con una perdita per i contribuenti di parecchie centinaia di milioni. Ma una recente lettera del ministro degli Interni al sindaco di Roma ha rigettato in alto mare tutta questa faccenda, sicchè riteniamo metta il conto di raccontarne un po' più diffusamente la storia, per illustrare, con un altro esempio, in quale modo vengono amministrati, dalle pubbliche autorità, i nostri quattrini.

Il 17 novembre 1938 l'ex governatorato di Roma concesse a trattativa privata, per dieci anni a datare dal 1. gennaio 1936, a « Le Affissioni d'Italia » (società del commendator Antonino Alfano, con un capitale sociale di un milione) **la gestione in regime di monopolio delle affissioni e della pubblicità nel comune di Roma. La ditta garantiva al Governatorato il provento minimo netto annuo di L. 1.550.000, da restare invariato qualunque fosse l'ammontare degli introiti lordi, fino a quando essi non avessero superato l'importo di L. 3.000.000. Oltre questa cifra l'eccedenza sarebbe stata ripartita tra il Governatorato e la ditta in una proporzione variabile con l'ammontare dell'eccedenza stessa.** La ditta si obbligava a tenere tutti i libri di commercio, obbligatori e sussidiari, nei propri uffici a disposizione del Governatorato per i controlli. In caso di inadempienza a questo e agli altri obblighi stabiliti nel capitolato era prevista la risoluzione del contratto col passaggio al Governatorato di tutti gli impianti per le affissioni eseguiti dalla ditta assuntrice. Il Governatorato si obbligava a non concedere ad altri alcuno spazio di aree pubbliche per esercitarvi la pubblicità, esentava la concessionaria dalle tasse di occupazione di suolo pubblico e le concedeva i locali per gli uffici in uso gratuito per tutta la durata del contratto. L'articolo 22 del capitolato istituiva, infine, un collegio arbitrale di tre membri, al quale affidava il compito di decidere inappellabilmente tutte le questioni che, nel corso del contratto, o a seguito della risoluzione del medesimo, fossero insorte tra l'amministrazione e la ditta sulla interpretazione, applicazione ed esecuzione delle norme contrattuali. Con questa clausola il Governatorato rinunciò, anche per le questioni di merito, a ricorrere alla magistratura ordinaria, rimettendosi così mani e piedi legati nelle braccia del collegio arbitrale, o meglio del presidente di questo collegio, che doveva essere nominato d'accordo dai due arbitri delle parti.

Dato l'ambiente in cui doveva essere applicata questa clausola, le carte si potevano considerare così segnate prima di iniziare il gioco e la partita già conclusa a tutto favore della ditta assuntrice.

Il collegio arbitrale cominciò a funzionare con una sentenza del 24 luglio 1942, con la quale, esonerando « Le Affissioni d'Italia » dall'obbligo che aveva assunto di corrispondere in ogni caso il canone minimo annuo, subordinò il suo pagamento alla condizioni che la società potesse prima prelevare sugli introiti l'importo di L. 1 milione e 400 mila calcolato a forfait quale rimborso delle spese di impianto.

Subito dopo la liberazione di Roma, nel luglio '44, cominciarono le più grosse grane: il comm. Alfano non riconosceva i poteri del commissario nominato dagli Alleati, non riconosceva la validità dell'arbitro nominato dal commissario, aveva asportato i libri e i documenti contabili dalla sede sociale, ecc. ecc. Il 1. giugno 1945 la giunta comunale dichiarò « Le Affissioni d'Italia » decadute dalla concessione per inadempienza del contratto, decise di far esercitare il servizio direttamente dal Comune in economia, ed autorizzò il sindaco a prendere tutti i provvedimenti necessari per eseguire tale deliberazione. Il sindaco dispose allora che tutti i beni della società necessari alla continuazione del servizio passassero al Comune, dietro il corrispettivo di un equo compenso da stabilire a tenore della convenzione. Questi provvedimenti vennero subito impugnati dal comm. Alfano davanti alla commissione arbitrale, che era stata ricostituita sotto la presidenza del dott. Salvatore Riccacaso, già presidente del Tribunale supremo delle acque pubbliche.

(continua in quarta pagina)

Abbiamo detto e ripetuto, scritto e riscritto che questo foglio vive esclusivamente mercè i propri associati e lettori paganti, e l'abnegazione di redattori, collaboratori ed editore.

Poichè ciò nonostante qualcuno — e immaginiamo chi è — tenta di nuocerci sussurrando di altri cespiti, sfidiamo chicchessia a dimostrare che « Patrie dal Friûl » è sovvenzionata.

Accordiamo naturalmente ampia facoltà di prova.

I nostri quattrini

Continuazione della terza pagina

Sul giudizio arbitrale se ne inserirono numerosi altri, davanti alla magistratura ordinaria, che resero sempre più ingarbugliata tutta la faccenda. Ma a noi interessa soltanto ora qui ricordare che, dopo sette anni di diffide, scambi di carta bollata, perizie, ricorsi, appelli, il 28 maggio 1952, il collegio arbitrale emise un lodo a maggioranza (dissenziente lo arbitro nominato dal Comune), che dichiarò illegittime e lesive dei diritti della società concessionaria la deliberazione di decadenza e l'ordinanza di esecuzione del Comune, e liquidò i danni alla società stessa in L. 907 milioni, quale importo di mancati guadagni dal 12 luglio 1945 al 31 dicembre 1948; più 441 milioni, per ritardo nella restituzione degli impianti e degli attrezzi di cui si era impossessato il Comune; più 150 milioni per « danni ulteriori » (non meglio specificati); più di 320 milioni per interessi. Come contentino, il lodo liquidò anche in 12 milioni il compenso agli arbitri (di cui L. 5 milioni 280 mila al presidente e L. 3 milioni 360 mila a ognuno degli altri due membri del collegio).

In conclusione il Comune di Roma avrebbe dovuto sborsare un miliardo e 989 milioni in contanti a una società che, al momento della risoluzione del contratto, aveva un capitale sociale di sole lire un milione, e che nel 1942 era stata esonerata dal versamento del canone minimo perchè si riteneva che, con gli introiti dei due anni precedenti, non fosse neppure riuscita a rientrare nelle spese di impianto, calcolate in L. 1.450.000. Inoltre il Comune doveva pagare alla stessa società 132 milioni, se voleva rimanere proprietario degli impianti e delle attrezzature, che avrebbe altrimenti dovuto restituire.

Nel luglio del 1952 il comm. Alfano avanzò una proposta di transazione per L. 1.122 milioni (compresa in questa somma anche la cessione di proprietà degli impianti e degli attrezzi), somma corrispondente a circa la metà del credito che gli era stato riconosciuto dal collegio arbitrale. Questa transazione, considerata conveniente dall'avvocatura del Comune, venne approvata dal consiglio comunale di Roma il 29 luglio 1953. Dal verbale di tale adunanza si rileva che due consiglieri hanno espresso all'assessore delegato Andreoli e all'avvocato capo del Comune « le più ampie lodi per la fattiva opera da loro svolta » ed uno dei due ha affermato anche che « era da stupirsi » che la controparte avesse accettato una transazione così favorevole al Comune.

Dello stesso parere sembra, però, non sia il ministero dell'Interno, che, in una lettera al sindaco di Roma, del 30 gennaio 1954, dopo avere osservato che « la transazione proposta era eccessivamente onerosa in se stessa, e, particolarmente, per il Comune di Roma, di cui era ben nota la grave situazione finanziaria », e che «non poteva non lasciar perplessi la evidente sproporzione fra la consistenza patrimoniale, alquanto modesta, della società all'epoca della presunta violazione degli impegni contrattuali e le ammontare della somma che ora si vorrebbe corrispondere», aggiungeva: « L'avvocatura generale dello Stato, sentita in proposito da questo ministero, ha avvalorato tali perplessità, affacciando fra l'altro qualche dubbio sugli effettivi vantaggi della transazione, dato che questa si basa sul lodo arbitrale, in merito al quale, da più parti, sono state formulate ampie riserve in ordine ai criteri per la determinazione dei presunti danni della concessionaria ».

Il ministero degli Interni ha, perciò, restituito, « senza provvedimento », la deliberazione presa dal Consiglio comunale.

Noi non sappiamo prevedere quali potranno essere le conseguenze di questa presa di posizione dell'autorità tutoria del Comune e del ricorso, promosso dal Comune, ed ancora pendente davanti alla Corte di Appello, per l'annullamento del lodo. Ma, vorremmo intanto, sapere: In confronto alla somma di 320 milioni l'anno, che il Collegio arbitrale intendeva liquidare a « Le Affissioni d'Italia » per mancati guadagni quali introiti ha avuto il Comune per il servizio di pubblicità, da quando ne ha assunta la gestione diretta? Chi è il commendator Antonino Alfano? quanto paga di imposte? come riuscì ad ottenere la concessione di esclusiva nel 1938? quali rapporti intrattiene con gli uffici comunali? Per quanto tempo ancora il Comune di Roma continuerà a sperperare i quattrini di tutti i contribuenti italiani, chiamati ogni anno a coprire i disavanzi del suo bilancio, attraverso sempre nuovi stanziamenti di miliardi nel bilancio dello Stato? E' possibile che una storia simile si chiuda col trasferimento di tante centinaia di milioni dalle tasche dei contribuenti alle tasche del commendator Alfano, senza che nessuno dell'avvocatura del Comune e degli altri responsabili venga chiamato a pagare i cocci?

*

SCANDALI VALUTARI
che non succederebbero se ci fosse l'autonomia

Il processo contro i centocinquanta trafficanti di valuta sta procurando delle sorprese conturbanti. Si impara che è possibile, nel nostro Paese, addormentarsi sopra un soldo e svegliarsi milionari purchè si conoscano le regole di taluni giochi, nemmeno troppo complicati, dei nostri scambi coll'estero. Un giorno si viene a sapere che un ex-carpentiere è riuscito a guadagnare ottanta milioni di lire in tre o quattro mesi. Un altro giorno un ex-autista ci spiega come sia possibile incassare percentuali di mezzo milione a licenza passando qualche carta e dando il proprio nome ad una società fittizia.

Ma questo è il meno. Gli affari si fanno potendo disporre di credito o di contanti. Gli imputati sono quasi tutti (o meglio, erano) dei nullatenenti. Società con cinquanta mila lire di capitale e con titolari sconosciuti al Ministero del Commercio estero sono riuscite ad ottenere licenze per affari di cinquecento milioni. Quel carpentiere di cui s'è detto ha potuto trasferire valuta per quasi quattro milioni di dollari, pari a due miliardi e mezzo di lire.

Chi ha fornito questi fondi, chi ha tenuto i fili di queste vaste operazioni? Tutti sono convinti che nella rete del Procuratore generale siano caduti soltanto i pesci piccoli, da frittura, e che i grossi, quelli che contano, siano rimasti fuori. Ognuno si rende conto che il processo in corso è un processo a uomini di paglia, i quali, oltre tutto, hanno pochissimo interesse a parlare. L'unico nome che è stato fatto in aula, è quello di un uomo, il presidente della Banca dell'Agricoltura, conte Armenise, che si è portato nella tomba il suo segreto.

Ebbene, con tutto ciò non succede niente. Nessuna protesta, nessuno cerca di andare più a fondo, nessuno chiede alle autorità competenti se non abbiano qualcosa da dire per diradare le ombre che il processo ha addensato. L'interesse che l'opinione pubblica concede alla vicenda è infinitamente inferiore a quello concesso all'« affare Montesi ». Dobbiamo concludere che da noi si è sensibili soltanto agli scandali in cui sono coinvolte delle belle donne?

Non vale appellarsi alla "divisione dei poteri", invocare il riserbo che è doveroso mantenere mentre è in corso un'azione giudiziaria. La sorte degli attuali imputati è un conto, il sottofondo sul quale si sono mossi per imbastire le loro imprese un altro. Su questo si può e si deve sin d'ora fare luce. Sino ad oggi, che noi si sappia, soltanto l'ex-ministro del Commercio estero La Malfa ha ritenuto opportuno chiarire pubblicamente la sua posizione ed ha esaurientemente dimostrato di non avere alcuna corresponsabilità nella vicenda. Per il resto, sappiamo che quel capo di divisione il cui cognato riuscì ad ottenere in un anno trecentoquarantadue licenze — tanto che di una metà non seppe che farsene — dal giugno del millenovecentocinquantatre è stato esonerato dall'incarico.

E gli altri? Sarebbe interessante conoscere se è stata condotta in proposito un'inchiesta amministrativa e, in caso affermativo, quale ampiezza ha avuto ed a quali risultati ha condotto. Si aggiunga che, se non ne fosse stato fatto il nome al processo, anche la sorte di questo oscuro ed isolato burocrate sarebbe stata nella ombra. Il Consiglio di Stato, cui ha subito ricorso, forse gli avrebbe dato ragione; sarebbe tornato al suo posto, con le scuse e con gli arretrati, in attesa di un altro cognato bisognoso di licenze.

Comunque vada — è stato detto giustamente — questo processo potrà avere una grande importanza se riuscirà a concentrare i riflettori dell'opinione pubblica su una piaga, finora nascosta, del nostro corpo sociale. I veri imputati non sono gli ex-autisti e gli ex-carpentieri, ma i loro mandanti ed i loro finanziatori, i metodi in vigore per la disciplina del commercio con l'estero ed il controllo dei cambi, la fungaia delle società commerciali fittizie che hanno inspiegabili entrature nelle banche, nei ministeri, nelle direzioni dei partiti, nel Parlamento e che, dopo aver fatto operazioni di miliardi, svaniscono senza lasciar traccia per gli accertamenti del fisco e le eventuali indagini di polizia. Anche in questi settori la "campagna per la moralizzazione" può far molto e, in definitiva, con poca fatica. Basta avere il coraggio di non avere paura.

Enzo Forcella

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Arz Grafichis Furlanis

CASSE DI SPARAGN DI UDIN

FONDADE TAL AN 1876

Direzion Gjeneral e Sede Central a Udin

Bore dal Mont 1 centralin telefonic N. 2641

AGJENZIE DI ZITAT N. 1 Bore di Glemone Plazzâl Osôf tel. 358:
AGJENZIE DI ZITAT N. 2 Bore Volturno (Marciât des Pomis) tel. 2910

FILIALS: Aquilee - Bragnere, Zervignan - Cisterne - Cividât - Codroip - Latisane - Manià - Mortean - Palme Pordenon - Sacil - S. Denêl dal Friûl - S. Vit al Tiniment - Tumiez.

PATRIMONI FCS. 918.171.379 — DÂT IN BENEFICIENZE TAI ULTINS 5 AGN FCS. 122.216.276

Estrat de situazion al 31 dezembar 1953 Esercizi 78°

Atif

Casse	Fcs.	154.291.147
Titui di proprietât	»	1.611.271.165
Partecipazions	»	17.624.279
Puartefuej	»	1.651.906.557
Anticipazions	»	9.560.287
C/C di corispondenze cui clienz	»	1.455.160.115
C/C di corispondenze cun aziendis di credit	»	1.286.761.656
Prestiz su pegno	»	34.497.580
Prestiz cuintri cession stipendi	»	141.820.024
Crediz Enz Publics	»	1.591.919.656
Mutuos ipotecariis	»	161.307.949
Tesorarie - Saldi debitors	»	587.129.291
Mobij	»	1
Imobij	»	750.500.000
Effiez pal incàs	»	322.390.914
Rateos atifs	»	27.388.487
Crediz diviars	»	191.752.268
Valors di investim. dal Font di liquidazion dal personâl	»	39.434.910
Esatorie e Ricevitorie Provinciâl	»	678.122.444
Totâl dal Atif	Fcs.	10.752.328.601

Conz d'ordin:

Casse Pensions	Fcs.	266.247.975	
Diviars	»	17.265.082.177	
			» 17.531.330.152
Totâl gjenerâl			Fcs. 28.283.658.753

Passif

Depueziz a sparagn	Fcs.	5.928.313.997
Tesorarie - Saldi creditors	»	943.475.724
C/C di corispondenze cun clienz	»	1.504.579.720
C/C di corispondenze cun aziendis di credit	»	199.578.075
	Fcs.	8.575.947.516
Font di liquidazion dal personâl	»	163.098.987
Font amortament imobij	»	50.000.000
Debiz diviars	»	337.552.593
Esatorie e Ricevitorie Provinciâl	»	667.896.996
Totâl dal Passif	Fcs.	9.794.496.082

Fonz Patrimoniaj

Font di riserve	Fcs. 234.037.000	
Font mudamenz valôrs	» 30.000.000	
Font par gnovis costruzions	» 125.000.000	
Salt di rivalutazion monetarie	» 486.092.279	
		» 875.129.279
Totâl dal Passif e dal Patrimoni		Fcs. 10.669.625.461
Riscont dal atif		» 21.215.045
Utij nez dal esercizi		» 61.488.095
		Fcs. 10.752.328.601

Conz d'ordin:

Casse Pensions	Fcs.	266.247.975	
Diviars	»	17.265.082.177	
			» 17.531.330.152
Totâl gjenerâl			Fcs. 28.283.658.753

IL DIRETOR GJENERAL
dr. Sef Segala

IL PRESIDENT
av. Mario Levi

IL RASONIR CAPO
Ras. Rico Pilosio